

Miért kéne leszállni a tigrisről?

(Ősz Ilonának)

騎虎難下 – ideírom azért fonetikusan is, hátha föl kell olvasnom valami kiállítás-megnyitón, költői rendezvényen, vagy hasonló fontoskodáson. *Qsí hǔ nán xià*. Igyekeztem jól begyakorolni, utánozva a Google-fordító kellemesen selypítő előbeszélőjét (természetesen női hang), noha korántsem vagyok benne biztos, hogy Kínában mindenki megértene. Mondjuk a hangcsoui piacon, ahol tudok egy nagyon kellemes antikváriumot, abban is egy mandulaszemű hölgy ül (amivel persze nem mondtam sokat, mégsem húzom ki, mert... mert csak.) Tehát még egyszer: *qsí-hǔ-nán-xià*. Annyit tesz: tigrisen lovagolni, amiről nehéz leszállni. Képzeljük csak el; próbáljuk vizualizálni – mondanám –, de szükségtelen, hiszen itt pompázik előttünk. Gyönyörű bengáli példány, lobogó szőke sörényű balerina lovagolja. Pontosabban tigriseli. És meg sem próbál lepattanni róla. Önarckép-e? Persze! Mindegyik az, lett légyen Lolita, Szapphó, Cyrano. Vagy Ofélia, Európa, Andersen. Igen, a csúnya, nagy orrú Hans Christian is ő. Akármibe fog, magát festi, alkotja, bontja ki, teremti újjá. *Csupa l, csupa i, csupa o, csupa a...* Olajban, tusban, akvarellben. *Halovány anilin...* És nem csak a lovas, a tigris is ő. Kuroszava tigrise, Kiplingé, Blake-é. És persze az, amelyet Richard Parkernek hívnak, az is ő. *Hány örök kéz szabta rád rettentő szimmetriád?* Az ablak előtt sétáló cicákat krokizta, azokon gyakorlatozott, de már akkor is a tigrisre készült. Öröktől, eltökélten... a szerelmek vérbő tigrisére. *Tigris, tigris, csóvafény éjszakáknak erdején...* hogy a Logodi utcai szomszéd fordításából is citáljak valamit. Meg mondjuk *a halovány ég túlvilági kékét*, ami persze nem tubusszín, mégis most mintha kinyomva terülne szét a stafeláj előtti asztalka üveglapján, a korsók, a terpentines üvegek és az ecsettörülő rongyok között. És mintha tükröződnék a tigrisen lovagló szőke balerinán feszülő jelmezen. Igen. Nehéz a tigrisről leszállni... *Qsí hǔ nán xià*... De miért kellene leszállni? *Qsí-hǔ-nán-xià?* Nem kell!

*